

элемента модели. При этом для лексемы весна обратимость обнаруживают 4 образные модели: «весна ↔ живой предмет», «весна ↔ экзистенциальное», «весна ↔ ментальное», «весна ↔ звук»; а для лексемы зима «осень → живой предмет», «осень ↔ пространство», «осень ↔ экзистенциальное».

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гаврилова А. С. Словарь синонимов и антонимов современного русского языка. 50000 слов. М.:САделант», 2014. 800 с.
2. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений. М.: ООО «А ТЕМП», 2007. 944 с.
3. Павлович Н. В. Язык образов. Парадигмы образов в русском поэтическом языке. М.: Азбуковник, 2004. 527 с.
4. Хайрутдинова Г. А. Категория рода существительных в зеркале типологии языковых знаков // Филология и культура. 2015. № 1 (39). С.101-105.

Ван Чжаои (Китай),

Бохонная Марина Евгеньевна (Россия)

Томский политехнический университет, г. Томск

Научный руководитель: Бохонная Марина Евгеньевна,
канд. филол. наук, доцент

РУССКИЙ И КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК В СОВРЕМЕННОМ ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ

Актуальность рассматриваемой темы обусловлена проникновением интернета во все сферы нашей жизни. Если раньше интернет-язык считали жаргоном определенной узкой группы, то сейчас говорят, что это особый язык, которым пользуются все люди в виртуальном пространстве, почти независимо от своего социального положения и образования. Сегодня интернет – это не просто онлайн-площадка для общения молодежи, он рассматривается как особое информационное, социальное и лингвистическое пространство, имеющее свои особые признаки.

Цель нашей работы – рассмотреть особенности употребления русского и китайского языка в современном интернет-пространстве.

В настоящей работе под интернет-пространством понимаются площадки социальных сетей (форумы, общение в контакте, фэйсбуке, инстаграме), а также мессенджеров (ватсап, вичат, вайбер и т. д.).

Рассмотрим сначала особенности употребления русского языка в современном интернет-пространстве.

Формально язык интернета, конечно, письменный. Однако, анализ материала показал, что он очень приближен к устной речи. Так, например, пользователи сети часто опускают знаки препинания, особенно это касается точки. Интересно, что молодежь считает, что точка в конце предложения – это агрессия и категоричность, поэтому стараются ее не ставить, чтобы не обидеть собеседника. Кстати, точку часто заменяют смайлики.

Поскольку разговор пошел о смайлах, то заметим, что они часто используются как русскими, так и китайцами в интернет-общении. Это могут быть скобки и двоеточие :) или картинки-эмоджи с разными реакциями. Отметим, что все смайлы одинаково понимаются представителями обеих стран. Китайцы считают, что смайл – это почти как иероглиф, потому что в одном нем содержится часто много смыслов.

Близкий друг смайлов – это мемы. Они также используются как русскими, так и китайцами. Только у представителей Поднебесной эти мемы часто анимационные: в них что-то движется, мигает, загорается и в них задействованы преимущественно китайские персонажи: панда или грибная голова.

Сокращение слов. Например, «чел» (человек) или «норм» (нормально). Часто при сокращении происходит пропуск гласных в словах. Вместо спасибо пишут «спс», пожалуйста – «пж», как мне кажется – «кмк». А как вы думаете, что такое «дд»? Правильно, добрый день!

Использование заимствованных слов, по большей части из английского языка. Например, лайк (поставить сообщению свое одобрение), хайп (шумиха, назойливая реклама).

Нарушение правил орфографии. И во многом это делается преднамеренно, наверное, чтобы показать, что онлайн-пространство – это принципиально иное пространство, чем офлайн, здесь свои законы, которые контрастируют с привычным порядком. Например, люди намеренно пишут ПАМАГИТИ вместо «помогите», ХТО ЕНТО вместо «кто это» или КАНЕШ вместо «конечно».

И последнее, что здесь отметим, как можно увидеть в предыдущем примере – это использование прописных букв. Слово, написанное только большими буквами, часто воспринимается как крик, повышение голоса. В связи с этим появилась шуточная фраза: «Не повышай на меня шрифт».

Обратимся к употреблению китайского языка в современном интернет-пространстве.

1. Китайский язык известен как один из самых омонимичных языков. И эти фонетические омонимы отражаются в виртуальном общении, что демонстрирует стремление китайцев к более экспрессивным выражениям своего внутреннего мира. Например, 老铁 (лао те) имеет значение «старое железо», но употребляется как «настоящий друг, бро».

2. Как и русские пользователи интернета, китайцы тоже используют сокращение. И часто оно выражается аббревиацией. Например, сокращение начальных букв транскрипции (пиньинь): 笑死我了=XSWL («умираю от смеха») вместо ЛОЛ (laughing out loud), 永远的神=YYS «вечный бог») используется для выражения восхищения чем-либо или кем-либо.

3. Заимствования из английского и японского языков. Это объясняется популярностью английского языка в мировом пространстве и интересом к японской культуре в Китае. Заимствованное слово, как правило, записывается в соответствии с его звучанием определенным иероглифом. Таковы, например, слова: 因吹斯汀 от англ. interesting («от Стинга влетит») – «очень интересно» или 大丈夫 из японского языка в значении «без проблем» (в китайском – «настоящий мужчина»).

4. Как уже было отмечено, использование эмоциональных смайлов и мемов, которые помогают расположить к себе собеседника, без слов выразить чувства, которые испытывает человек, высказать свое мнение.

Таким образом, в современном мире люди активно осваивают виртуальные площадки и новые формы общения и в процессе этого приобретают коммуникативные привычки. Язык интернета принципиально отличается от общения офлайн. Он характеризуется, прежде всего, краткостью и эмоциональностью. И если вы скажете, что это порча языка, то мы с вами не согласимся. Это просто новая форма коммуникации, которая сложилась благодаря появлению новой площадки для общения – интернета. Видимо, привычная письменная речь не выполняет те функции, которые нужны для интернет-коммуникации.